

**Veterinární osvědčení pro dovoz evidovaných koňovitých a plemenných
a užitkových koňovitých do Evropské unie v souladu s rozhodnutím 2004/211/ES**

**Health certificate for imports into the European Union of registered equidae and equidae
for breeding and production in accordance with Decision 2004/211/EC**

Číslo osvědčení:

Certificate No:

Třetí země odeslání⁽¹⁾:

Third country of dispatch⁽¹⁾:

Příslušné ministerstvo:

Ministry responsible:

I. Identifikace zvířete

Identification of the animal

a) Číslo identifikačního dokumentu (pasu):

Identification document No (passport):

b) Potvrzeno:

Validated by:

(název příslušného úřadu / Name of competent authority)

II. Původ a místo určení koně

Origin and destination of the horse

Kůň se posílá z:

The horse is to be sent from:

.....

(místo odeslání / Place of export)

přímo do:

directly to:

(členský stát a místo určení / Member State and place of destination)

letadlem⁽³⁾:

by aircraft⁽³⁾:

(uved'te číslo letu / indicate flight number)

nebo / or

plavidlem⁽³⁾:

by vessel⁽³⁾:

(uved'te název plavidla / indicate name of vessel)

Jméno a adresa odesílatele:

Name and address of consignor:

.....

Jméno a adresa příjemce:

Name and address of consignee:

.....

III. Údaje o zdravotním stavu

Health information

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař v

I, the undersigned official veterinarian of

(uved'te zemi / insert name of country)

potvrzují, že výše uvedený kůň:

certify that the horse described above:

- a) pochází ze země, kde jsou povinné hlášením tyto nákazy: mor koní, hřebčí nákaza, vozhrivka, encefalomyelitida koní všech typů včetně venezuelské encefalomyelitidy koní, nakažlivá chudokrevnost koní, vezikulární stomatitida, vzteklna, sněť slezinná;

comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

- b) dnes bylo prohlédnuto a nevykazuje žádné klinické příznaky choroby⁽²⁾;

has been examined today and shows no clinical sign of disease⁽²⁾;

- c) není určen na porážku v rámci národního programu eradikace infekční nebo nakažlivé choroby;

is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

- d) pobýval na území země odeslání během 90 dnů bezprostředně předcházejících vývozu (nebo od narození, jestliže je mladší 90 dnů nebo od vstupu, jestliže byl během předchozích 90 dnů dovezen přímo z členského státu Evropské unie) a během 60 dnů bezprostředně předcházejících vývozu v části země ⁽¹⁾ považované za prostou moru koní podle právních předpisů Společenství (nebo od narození, jestliže je mladší 60 dnů nebo od vstupu, jestliže byl během předchozích 60 dnů dovezen přímo z členského státu Evropské unie);

has been resident on the territory of the country of dispatch during 90 days immediately preceding the exportation (or since birth if less than 90 days old or since entry if it was imported directly from a Member State of the European Union during the previous 90 days) and during 60 days immediately preceding the exportation in the part of the country⁽¹⁾ considered free of African horse sickness in accordance with Community legislation (or since birth if less than 60 days old or since entry if it was imported directly from a Member State of the European Union during the previous 60 days);

- e) prošel izolací před vývozem během 40 dnů bezprostředně předcházejících vývozu z

has undergone the pre-export isolation during the last 40 days immediately preceding the exportation

z / from⁽⁵⁾ do / to⁽⁵⁾

ve schválené karanténní stanici v

in the approved quarantine station at

za následujících podmínek:

under the following conditions:

- i) buď byl kůň trvale chráněn před vektorovým hmyzem⁽³⁾;

either the horse was accommodated permanently under vector-protected conditions⁽³⁾;

nebo / or

- ii) kůň byl umístěn ve stájích chráněných před vektorovým hmyzem alespoň od dvou hodin před západem slunce do dvou hodin po východu slunce následujícího dne a cvičení bylo prováděno pod úředním veterinárním dohledem, přičemž byl před opuštěním stáji aplikován účinný odpuzující prostředek proti hmyzu, a bylo v přísné izolaci od koňovitých, kteří se nepřipravují na vývoz za podmínek nejméně stejně přísných, jako jsou podmínky pro dovoz nebo dočasné použití do Evropské unie ⁽³⁾;

the horse has been confined to the vector-protected stables at least from two hours prior to sunset until two hours after sunrise the next day and exercise was provided under official veterinary supervision, following the application of effective insect repellents prior to the removal from the stables, and in strict isolation from equidae not being prepared for export under conditions at least as strict as required for temporary admission or imports into the European Union⁽³⁾;

- f) pochází z území země⁽¹⁾, kde:

comes from the territory of a country⁽¹⁾ in which:

- i) se během posledních dvou let nevyskytla venezuelská encefalomyelitida koní;

Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

- ii) se během posledních šesti měsíců nevyskytla hřebčí nákaza;

dourine has not occurred during the last six months;

- iii) se během posledních šesti měsíců nevyskytla vozhrivka;

glanders has not occurred during the last six months;

- iv) se během posledních šesti měsíců nevyskytla vezikulární stomatitida ⁽³⁾,

vesicular stomatitis has not occurred during the last six months⁽³⁾;

nebo / or

byl podroben na vzorku krve odebraném během 21 dnů před vývozem dne

was tested on a sample of blood taken, within 21 days of export, on

.....⁽⁵⁾,

virusneutralizačnímu testu na vezikulární stomatitidu při rozředění séra v poměru 1:12 s negativním výsledkem⁽³⁾⁽⁴⁾;

by virus neutralization test for vesicular stomatitis, with negative result at a dilution of one in 12⁽³⁾⁽⁴⁾;

v) v případě nekastrovaného samce staršího než 180 dnů:

in the case of an uncastrated male animal older than 180 days:

1. buď nebyla během posledních šesti měsíců úředně zaznamenána virová arteritida koní⁽³⁾;
either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months⁽³⁾,

nebo / or

2. zvíře:

the animal was tested:

– buď bylo podrobena na vzorku krve odebraném během 21 dnů před vývozem dne
either on a blood sample taken within 21 days of export on

.....⁽⁵⁾,

virusneutralizačnímu testu na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem při rozředění séra v poměru 1:4⁽³⁾⁽⁴⁾;

by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of one in four⁽³⁾⁽⁴⁾;

nebo / or

– poměrná část jeho celkového spermatu odebraná během 21 dnů před vývozem dne
on an aliquot of the entire semen of the horse taken within 21 days of export on

.....⁽⁵⁾,

byla podrobena testu izolace viru na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem⁽³⁾⁽⁴⁾;

by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result⁽³⁾⁽⁴⁾,

nebo / or

3. zvíře bylo očkováno dne

the animal was vaccinated on

.....⁽⁵⁾,

proti virové arteritidě koní pod úředním veterinárním dohledem očkovací látkou schválenou příslušným orgánem, v souladu s následujícími programy pro počáteční očkování, a bylo přeočkováno v pravidelných intervalech⁽³⁾⁽⁴⁾;

against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programmes for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals⁽³⁾⁽⁴⁾.

Programy pro počáteční očkování proti virové arteritidě koní:

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Návod: Škrtněte očkovací programy, které se nevztahují na výše popsané zvíře.

Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

a) Očkování bylo provedeno v den odběru vzorku krve, který byl později podroben testu izolace viru na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem při rozředění séra v poměru 1:4;

Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralisation test for equine viral arteritis at a dilution of one in four.

b) Očkování bylo provedeno během nanejvýš patnáctidenního období izolace pod úředním veterinárním dohledem počínajícího v den odběru vzorku krve, který byl během této doby podroben virusneutralizačnímu testu na virovou arteritidu koní

s negativním výsledkem při rozředění séra v poměru 1:4;

Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test for equine viral arteritis at a dilution of one in four.

- c) Očkování bylo provedeno, když bylo zvíře staré 180 až 270 dnů, během období izolace pod úředním veterinárním dohledem. Během období izolace dva vzorky krve odebrané nejméně v rozmezí 10 dnů vykazaly stejný nebo klesající titr protilátky při virusneutralizačním testu na virovou arteritidu koní..

Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis.

- g) nepochází z území země⁽¹⁾, které je v souladu s právními předpisy ES považováno za území infikované morem koní a buď:

does not come from the territory of a country⁽¹⁾ considered, in accordance with ES legislation, as infected with African horse sickness and was either:

- nebyl očkován proti moru koní⁽³⁾,
not vaccinated against African horse sickness⁽³⁾,

nebo / or

- byl očkován proti moru koní dne
was vaccinated against African horse sickness on

.....⁽⁵⁾,

nejméně 80 dnů před izolací před vývozem⁽³⁾⁽⁴⁾;

at least 80 days prior to pre-export isolation⁽³⁾⁽⁴⁾;

- h) nepochází z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů s následujícími podmínkami:

does not come from a holding which was subject to a prohibition order for animal health reasons which laid down the following conditions:

- i) jestliže nebyla v daném hospodářství poražena všechna zvířata druhů vnímavých k chorobě, zákaz trval:

If not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding were slaughtered, the prohibition lasted for:

- v případě encefalomyelitidy koní šest měsíců počínaje od data, kdy byli koňovití infikováni touto chorobou poraženi,
six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered,
- v případě nakažlivé chudokrevnosti koní po dobu potřebnou k provedení dvou testů dle Cogginse v rozmezí tří měsíců s negativním výsledkem na zvířatech, která zbyla po porážce infikovaných zvířat,
a period required to carry out with negative results two Coggins tests three months apart on the animals remaining after the infected animals have been slaughtered in the case of infectious anaemia,
- v případě vezikulární stomatitidy šest měsíců,
six months in the case of vesicular stomatitis,
- v případě vztekliny jeden měsíc od posledního zaznamenaného případu,
one month from the last recorded case, in the case of rabies,
- v případě sněti slezinné 15 dnů od posledního zaznamenaného případu.
15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

- ii) jestliže byla všechna zvířata druhů vnímavých k chorobě v daném hospodářství poražena, zákaz trval 30 dnů – a v případě sněti slezinné 15 dnů – počítáno ode dne, kdy byly po likvidaci zvířat prostory uspokojivě dezinfikovány;

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding were slaughtered, the prohibition lasted for 30 days, or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed;

- i) nevykazuje žádné klinické známky nakažlivé metritidy koní a nepochází z hospodářství, kde bylo v posledních dvou měsících podezření na nakažlivou metritidu koní, ani neměl nepřímo či přímo koitem kontakt s koňovitými infikovanými nebo podezřelými z infekce nakažlivou metritidou koní;
shows no clinical signs of contagious equine metritis and does not come from a holding where there has been any suspicion of contagious equine metritis during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected of being infected with contagious equine metritis;
- j) podle mého nejlepšího vědomí a podle prohlášení majitele nebo jeho zástupce nebyl během 15 dnů před izolací před vývozem v kontaktu se zvířaty vykazujícími klinické příznaky infekční nebo nakažlivé choroby přenosné na koňovité;
has, to the best of my knowledge and according to the declaration of the owner or his representative, not been in contact with animals showing clinical signs of an infectious or contagious disease transmissible to equidae during 15 days prior to pre-export isolation;
- k) byl podroben na vzorcích krve odebraných během 21 dnů před vývozem dne
was subjected to the following tests carried out with negative results on samples of blood taken, within 21 days of export, on

.....⁽⁴⁾⁽⁵⁾;

těmto testům s negativními výsledky:

- test dle Cogginse na nakažlivou chudokrevnost koní,
a Coggins test for equine infectious anaemia,
 - test reakce vazby komplementu na hřebčí nákazu při rozředění séra v poměru 1:5;
a complement fixation test for dourine at a dilution of one in five;
- l) byl podroben testu na mor koní popsanému v příloze D směrnice 90/426/EHS
was subjected to a test for African horse sickness as described in Annex D to Directive 90/426/EEC
1. buď jednou, a to na vzorku krve odebraném během 10 dnů před vývozem
either on one occasion, carried out on a sample of blood taken
dne / on⁽⁵⁾
s negativním výsledkem, jestliže nebyl očkován a byl trvale umístěn pod ochranou před vektorovým hmyzem podle písm. e) bodu i) výše⁽³⁾⁽⁴⁾, nebo
within 10 days of export with negative reaction, if it has not been vaccinated and was permanently accommodated under vector-protected conditions as stated in point (e) (i) above⁽³⁾⁽⁴⁾, or
 2. dvakrát, a to na vzorcích krve odebraných v rozmezí 21 až 30 dnů,
on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days
dne / on⁽⁵⁾ a dne / and on⁽⁵⁾,
přičemž druhé datum odběru bylo během 10 dnů před vývozem, a to buď:
the second of which was taken within 10 days of export either:
 - s negativními výsledky, jestliže nebyl očkován⁽³⁾⁽⁴⁾; nebo
with negative reactions, if it has not been vaccinated⁽³⁾⁽⁴⁾, or
 - bez zvýšení množství protilátek, jestliže byl očkován⁽³⁾⁽⁴⁾;
without increase in antibody level, if it has been vaccinated⁽³⁾⁽⁴⁾;
- m) byl dvakrát podroben testu ELISA na encefalózu koní, provedenému na vzorcích krve odebraných v rozmezí 21 až 30 dnů, a to
was subjected to an ELISA test for equine encephalosis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days
dne / on⁽⁵⁾ a dne / and on⁽⁵⁾,
přičemž druhé datum odběru bylo během 10 dnů před vývozem, a to buď:
the second of which was taken within 10 days of export either:
 - s negativními výsledky⁽³⁾⁽⁴⁾, nebo
with negative reactions⁽³⁾⁽⁴⁾, or
 - bez zvýšení množství protilátek⁽³⁾⁽⁴⁾.

without increase in antibody level⁽³⁾⁽⁴⁾.

IV. Kůň bude dopraven z karanténní stanice přímo:

The horse will be sent directly from the quarantine station

- a) buď na letišti pod ochranou před vektorovým hmyzem a bude odeslán do členského státu Evropské unie, aniž přijde do styku s jinými koňovitými bez osvědčení ES pro trvalý dovoz nebo dočasné použití a bude přepraven letadlem, které bude předem vyčištěno a dezinfikováno pomocí dezinfekčního prostředku úředně uznaného v zemi odeslání a ošetřeno proti vektorovému hmyzu těsně před odletem⁽³⁾,

either to the airport under vector-protected conditions and will be sent to the Member State of the European Union without coming into contact with other equidae not accompanied by an EC certificate either for permanent imports or for temporary admission and will be transported in an aircraft which was cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the country of dispatch and sprayed against vector insects just prior to take off⁽³⁾,

nebo / or

- b) do přístavu v Kapském městě pod ochranou před vektorovým hmyzem a bude odeslán do členského státu Evropské unie, aniž přijde do styku s jinými koňovitými bez osvědčení ES pro trvalý dovoz nebo dočasné použití a bude přepraven plavidlem plujícím přímo do přístavu v Evropské unii, aniž by se zastavilo v přístavu na území země⁽³⁾, ze které není povolen dovoz koňovitých do Evropské unie, ve stáních, která budou předem vyčištěna a dezinfikována pomocí dezinfekčního prostředku úředně uznaného v zemi odeslání a ošetřeno proti vektorovému hmyzu těsně před vyplutím⁽³⁾.

to the port of Cape Town under vector-protected conditions and will be sent to the Member State of the European Union without coming into contact with other equidae not accompanied by an EC certificate either for permanent imports or for temporary admission and will be transported on a vessel which is scheduled directly to a port in the European Union without calling into a port situated on the territory of a country⁽¹⁾ not approved for imports into the European Union of equidae in stalls which were cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the country of dispatch and sprayed against vector insects just prior to departure⁽³⁾.

Přiložené prohlášení podepsané majitelem nebo jeho zástupcem je součástí tohoto osvědčení.

The attached declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

- V. Toto osvědčení platí 10 dnů. V případě přepravy po moři se platnost prodlouží o dobu trvání cesty po moři.

The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by sea, the time is prolonged by the time of the sea journey.

Datum Date	Místo Place	Razítko a podpis úředního veterinárního lékaře ⁽⁶⁾ Stamp and signature of the official veterinarian ⁽⁶⁾
..... (uved'te jméno hůlkovým písmem a kvalifikaci / Name in block capitals and capacity)		

- (1) Územím země se rozumí celé území nebo část území v souladu s čl. 13 odst. 2 směrnice 90/426/EHS, jak je stanoveno v rozhodnutí Komise 92/160/EHS v platném znění.
Territory of a country means the whole territory or the part of the territory in accordance with Article 13(2) of Directive 90/426/EEC as laid down in Commission Decision 92/160/EEC as last amended.
- (2) Osvědčení musí být vydáno v den naložky koně pro odeslání do členského státu určení nebo v poslední pracovní den před naložením a po dobu pobytu v Evropské unii je musí doprovázet identifikační dokument (pas)..
The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the Member State of destination or on the last working day before embarkation and accompanied by the identification document (passport) during the time of residence in the European Union.
- (3) Nehodící se škrtněte. / Delete as appropriate.
- (4) Provedený test (testy), výsledek (výsledky) a očkování musí být zaznamenány do identifikačního dokumentu (pasu).
The test(s) carried out, their results and the vaccination have to be entered in the identification document (passport).
- (5) Doplňte datum. / Insert date.
- (6) Barva razítka a podpisu musí být jiná než barva tisku. / The colour of the stamp and the signature must be different to that of the printing.

PROHLÁŠENÍ

DECLARATION

Já, níže podepsaný,

I, the undersigned,

..... (uveďte jméno hůlkovým písmem / insert name in block letters)

majitel⁽¹⁾ nebo zástupce majitele⁽¹⁾ výše popsaného koně, prohlašuji, že:

owner⁽¹⁾ or representative of the owner⁽¹⁾ of the horse described above declare:

1. Kůň bude dopraven z karanténní stanice v

The horse will be sent directly from the quarantine station at

..... (uveďte místo karanténní stanice / insert place of quarantine station)

přímo na místo určení, aniž přijde do styku s jinými koňovitými, kteří nemají osvědčení pro trvalý dovoz nebo dočasné použití do Evropské unie.

to the premises of destination without coming into contact with other equidae not accompanied by a certificate for temporary admission or permanent importation of equidae into the European Union.

2. Zvíře buď pobývalo na území

The animal has either remained in

..... (vyvázející země⁽¹⁾ / exporting country⁽¹⁾)

od narození nebo na území vyvázející země vstoupilo nejméně 60 dnů před tímto prohlášením.

since birth or entered the exporting country⁽¹⁾ at least 60 days prior to this declaration.

3. Kůň nebyl během 15 dnů před izolací před vývozem v kontaktu se zvířaty trpícími infekční nebo nakažlivou chorobou přenosnou na koňovité.

During 15 days prior to pre-export isolation the horse has not been in contact with animals suffering from infectious or contagious diseases transmissible to equidae.

4. Podle pokynů úředního veterinárního lékaře jsem provedl veškerá opatření, aby byly splněny podmínky uvedené v oddíle IV a zejména aby se zajistilo, že po příletu na letiště nebo příjezdu do přístavu, které se nacházejí na území Evropské unie a jsou podle směrnice 91/496/EHS schválené jako stanoviště hraniční kontroly pro evidované koně, bude prohlášení stanovené v příloze IV rozhodnutí Komise 97/10/ES řádně vyplněno a podepsáno velitelem letadla nebo kapitánem lodi.

According to the instructions of the official veterinarian I have made all arrangements to comply with the conditions in Section IV and in particular to ensure that the declaration provided for in Annex IV to Commission Decision 97/10/EC will be duly completed and signed by the captain of the aircraft or the master of the vessel upon arrival in an airport or port situated on the territory of the European Union and approved in accordance with Directive 91/496/EEC as border inspection post for registered horses.

.....
(Místo a datum / Place, date)

.....
(Podpis / Signature)

Veterinární osvědčení č.

Health certificate No

.....
Podpis úředního veterinárního lékaře podepisujícího osvědčení⁽²⁾ / Signature of the official veterinarian signing the certificate⁽²⁾

(1) Nehodící se škrtněte.

Delete as appropriate.

(2) Barva razítka a podpisu musí být jiná než barva tisku.

The colour of the stamp and the signature must be different to that of the printing.